

Na osnovu člana V 3. (d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH, broj 337/09 od 27. aprila 2009. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 57. sjednici, održanoj 20. maja 2009. godine, donijelo je

ODLUKU

O RATIFIKACIJI UGOVORA O AUTORSKOM PRAVU SVJETSKE ORGANIZACIJE ZA INTELEKTUALNO VLASNIŠTVO

Član 1.

Ratifikuje se Ugovor o autorskom pravu Svjetske organizacije za intelektualno vlasništvo.

Član 2.

Tekst Ugovora u prijevodu glasi:

UGOVOR

O AUTORSKOM PRAVU SVJETSKE ORGANIZACIJE ZA INTELEKTUALNO VLASNIŠTVO

usvojen na Diplomatskoj konferenciji 20. januara 1996.

Preambula

Ugovorne strane,

Želeći razviti i održati zaštitu prava autora na njihova književna i umjetnička djela na što je moguće, djelotvorniji i ujednačeniji način,

Priznavajući potrebu uvođenja novih međunarodnih pravila i pojašnjenja tumačenja određenih postojećih pravila kako bi se dala odgovarajuća rješenja na pitanja koja proizilaze iz novih privrednih, društvenih, kulturnih i tehnoloških razvoja,

Priznavajući velik uticaj razvoja i konvergencije informacijskih i komunikacijskih tehnologija na stvaranje i upotrebu književnih i umjetničkih djela,

Naglašavajući poseban značaj zaštite autorskog prava za podsticanje književnog i umjetničkog stvaralaštva,

Priznavajući potrebu održavanja ravnoteže između prava autora i šireg javnog interesa, posebno obrazovanja, istraživanja i pristupa informacijama, kao što to odražava u Bernskoj konvenciji,

Sporazumjele su se kako slijedi:

Član 1.

Odnos prema Bernskoj konvenciji

1. Ovaj je Ugovor poseban sporazum u smislu člana 20. Bernske konvencije za zaštitu književnih i umjetničkih djela, u pogledu ugovornih strana koje su članice Unije utemeljene tom Konvencijom. Ovaj Ugovor nema bilo kakve veze sa ugovorima koji nisu Bernska konvencija, a niti šteti bilo kojim pravima ili obavezama iz bilo kojeg drugog ugovora.

2. Ništa u ovom Ugovoru ne ukida postojeće obaveze koje ugovorne strane imaju jedna prema drugoj prema Bernskoj konvenciji za zaštitu književnih i umjetničkih djela.

3. U daljnjem se tekstu "Bernska konvencija" odnosi na Pariški akt Bernske konvencije za zaštitu književnih i umjetničkih djela od 24. juna 1971.

4. Ugovorne strane će se pridržavati članova od 1. do 21. i Dodatka Bernskoj konvenciji.

Član 2.

Djelokrug zaštite autorskog prava

Autorskim se pravom štite izražaji a ne ideje, postupci, operacijske metode ili matematičke koncepcije kao takve.

Član 3

Primjena člana 2. do 6. Bernske konvencije

Ugovorne strane će primjenjivati mutatis mutandis odredbe iz članova od 2. do 6. Bernske konvencije u pogledu zaštite predviđene ovim Ugovorom.

Član 4.

Računarski programi

Računarski programi su zaštićeni kao književna djela u smislu člana 2. Bernske konvencije. Ta se zaštita primjenjuje na računarske programe, bez obzira na način ili oblik njihova izražaja.

Član 5.

Kompilacije podataka (Baze podataka)

Kompilacije podataka ili druge građe, u bilo kojem obliku, koje prema izboru ili rasporedu svoga sadržaja čine intelektualne tvorevine, štite se kao takve. Ta se zaštita ne proteže na same podatke ili građu i ne šteti bilo kojem postojećem autorskom pravu koji postoji na tim podacima ili građi sadržanim u toj kompilaciji.

Član 6.

Pravo stavljanja u promet

1. Autori književnih i umjetničkih djela uživaju isključivo pravo davanja dopuštenja za stavljanje na raspolaganje javnosti izvornika i primjeraka njihovih djela prodajom ili drugim prijenosom vlasništva.

2. Ništa u ovom Ugovoru ne utiče na slobodu ugovornih strana da odrede uslove, ako ih ima, pod kojim se iscrpljuje pravo iz stava 1. nakon prve prodaje izvornika ili primjerka djela ili drugog prijenosa vlasništva uz dopuštenje autora.

Član 7.

Pravo iznajmljivanja

1. Autori:

i) računarskih programa;

ii) kinematografskih djela; i

iii) djela ugrađenih u fonograme, kako je određeno u nacionalnom zakonu ugovornih strana, uživaju isključivo pravo davanja dopuštenja za komercijalno iznajmljivanje javnosti izvornika ili primjeraka svojih djela.

2. Stav 1. ne primjenjuje se:

i) na računarske programe, ako sam program nije bitan predmet iznajmljivanja; i

ii) na kinematografska djela, osim ako to komercijalno iznajmljivanje nije dovelo do rasprostranjenog umnožavanja tih djela što materijalno šteti isključivom pravu na umnožavanje.

3. Bez obzira na odredbe iz stava 1., ugovorna strana koja je na dan 15. aprila 1994. godine imala i još uvijek ima na snazi sistem pravične naknade autorima za iznajmljivanje primjeraka njihovih djela ugrađenih u fonograme može održati taj sistem pod pretpostavkom da komercijalno iznajmljivanje djela ugrađenih u fonograme osjetno ne šteti isključivom pravu autora na umnožavanje.

Član 8.

Pravo saopćavanja javnosti

Bez štete za odredbe iz člana 11., stava 1., tačke ii), iz člana 11.bis, stava 1., tačke i) i tačke ii), iz člana 11.ter, stava 1., tačke ii), iz člana 14., stava 1., tačke ii) i iz člana 14.bis, stava I. Bernske konvencije, autori književnih i umjetničkih djela uživaju isključivo pravo davanja dopuštenja za saopćavanje javnosti njihovih djela, putem žica ili bez žica, uključujući stavljanje na raspolaganje javnosti njihovih djela na način da svako može imati pristup tim djelima sa mjesta i u vrijeme koje pojedinačno odabere.

Član 9.

Trajanje zaštite fonografskih djela

U pogledu fonografskih djela, ugovorne strane neće primjenjivati odredbe iz člana 7., stava 4. Bernske konvencije.

Član 10.

Ograničenja i izuzeci

1. Ugovorne strane mogu, u svom nacionalnom zakonodavstvu predvidjeti ograničenja ili izuzetke od prava koja se priznaju autorima književnih i umjetničkih djela ovim Ugovorom u nekim određenim slučajevima koji nisu u suprotnosti s redovnim iskorištavanjem djela i neopravdano ne štete legitimnim interesima autora.

2. Prilikom primjene Bernske konvencije ugovorne strane će ograničiti bilo kakva ograničenja ili izuzetke od prava što ih ona predviđa, na neke posebne slučajeve koji nisu u suprotnosti s redovnim iskorištavanjem djela i neopravdano ne štete legitimnim interesima autora.

Član 11.

Obaveze u pogledu tehničkih mjera

Ugovorne strane će predvidjeti odgovarajuću pravnu zaštitu i djelotvorne pravne mjere protiv osujećenja djelotvornih tehničkih mjera koje autori koriste vezano za izvršavanja njihovih prava prema ovom Ugovoru ili Bernskoj konvenciji, a koje ograničavaju djelovanja u pogledu njihovih djela, za koja dotični autor nije dao dopuštenje ili nisu dopuštena zakonom.

Član 12.

Obaveze u pogledu informacija o režimu prava

1. Ugovorne strane će predvidjeti odgovarajuće i djelotvorne pravne mjere protiv svake osobe koja svjesno izvodi bilo koju od slijedećih radnji znajući, ili bi u smislu građanskopravnih instrumenata morala znati da će to uzrokovati, omogućiti, olakšati ili sakriti povredu bilo kojeg od prava obuhvaćenih ovim Ugovorom ili Bernskom konvencijom:

i) uklanjanje ili preinačavanje bez dopuštenja elektroničke informacije o režimu prava;

ii) stavljanje u promet, uvoz radi stavljanja u promet, emitiranje ili saopćavanje javnosti bez dopuštenja, djela ili primjerka djela znajući da su elektroničke informacije o režimu prava uklonjene ili preinačene bez dopuštenja.

2. U smislu ovog člana, "informacije o režimu prava" znače informaciju koja identificira djelo, autora djela, nositelja bilo kojeg prava na djelo, ili informaciju o rokovima i uslovima za upotrebu djela te bilo koje brojeve ili kodove koji predstavljaju takvu informaciju, kada se bilo koja od tih informacija prilaže uz primjerak djela ili se pojavljuje uz saopćavanje djela javnosti.

Član 13.

Vremenska primjena

Ugovorne strane primijenjuju odredbe iz člana 18. Bernske konvencije na sve zaštite predviđene ovim Ugovorom.

Član 14.

Odredbe o ostvarivanju prava

1. Ugovorne strane se obavezuju da će usvojiti, u skladu sa svojim pravnim sistemima, mjere koje su potrebne za osiguranje primjene ovog Ugovora.

2. Ugovorne strane će osigurati da su postupci ostvarivanja dostupni prema njihovom pravu takvi da omogućavaju djelotvorno djelovanje protiv bilo kojeg čina povrede prava obuhvaćenih ovim Ugovorom, uključujući brze pravne mjere za sprječavanje povrede prava i mjere za odvracanje od daljnje povrede prava.

Član 15.

Skupština

1.

a) Ugovorne strane imaju skupštinu.

b) Svaku ugovornu stranu zastupa po jedan izaslanik kojem mogu pomagati zamjenici, savjetnici i stručnjaci.

c) Troškove svakog izaslanstva/delegacije snosi ugovorna strana koja je imenovala izaslanstvo/delegaciju. Skupština može zatražiti od Svjetske organizacije za intelektualno vlasništvo (u daljnjem tekstu "NJIPO") da odobri finansijsku pomoć, radi olakšanja sudjelovanja, delegacijama ugovornih strana koje se smatraju zemljama u razvoju ili u skladu s utvrđenom praksom Opće skupštine Ujedinjenih naroda ili delegacijama zemalja koja prelaze na tržišno poslovanje.

2.

a) Skupština se bavi održanjem i razvojem ovog Ugovora te njegovom primjenom i provedbom.

b) Skupština obavlja funkciju koja joj je namijenjena prema članu 17., stavu 2. u pogledu dopuštenja da određene međuvladine organizacije postanu stranama ovog Ugovora.

c) Skupština odlučuje o sazivanju svake diplomatske konferencije o reviziji ovog Ugovora i daje potrebne upute glavnom direktoru NJIPO-a za pripremu takve diplomatske konferencije.

3.

a) Svaka ugovorna strana koja je država ima jedan glas i glasa samo u svoje ime.

b) Svaka ugovorna strana koja je međuvladina organizacija može sudjelovati u glasanju, umjesto svojih država članica, s brojem glasova koji je jednak broju njenih država članica koje su strane ovog Ugovora. Nijedna takva međuvladina organizacija neće sudjelovati u glasanju ako bilo koja od njenih država članica izvrši svoje pravo na glasanje i obrnuto.

4. Skupština se sastaje na redovnim sjednicama jednom u dvije godine na poziv glavnog direktora NJIPO-a.

5. Skupština utvrđuje svoj poslovnik, koji uključuje sazivanje posebnih/vanrednih sjednica, pravila o kvorumu i, nije li drukčije određeno ovim Ugovorom, potrebnu većinu glasova za različite vrste odluka.

Član 16.

Međunarodni ured

Međunarodni ured NJIPO-a obavlja upravne poslove vezane uz Ugovor.

Član 17.

Sposobnost postati stranom Ugovora

1. Svaka država članica NJIPO-a može postati stranom ovog Ugovora.

2. Skupština može odlučiti da dopusti svakoj međuvladinoj organizaciji da postane stranom Ugovora koja izjavi da je nadležna i koja ima svoje propise o predmetu ovog ugovora, koji vežu sve njene

države članice te je propisano ovlaštena, prema svojim unutrašnjim pravilima da postane stranom ovog Ugovora.

3. Evropska zajednica, davanjem izjave navedene u prethodnom stavu na Diplomatskoj konferenciji koja je usvojila ovaj Ugovor, može postati stranom ovog Ugovora.

Član 18.

Prava i obaveze iz ovog Ugovora

Ako se to ne protivi bilo kojoj posebnoj odredbi iz ovog Ugovora, svaka ugovorna strana uživa sva prava i preuzima sve obaveze iz ovog Ugovora.

Član 19.

Potpisivanje Ugovora

Ovaj je Ugovor otvoren za potpisivanje do 31. decembra 1997. godine svim državama članicama NJIPO-a i Evropskoj zajednici.

Član 20.

Stupanje na snagu ovog Ugovora

Ovaj će Ugovor stupiti na snagu tri mjeseca nakon što 30 država deponira instrumente o ratifikaciji ili pristupu kod glavnog direktora NJIPO-a.

Član 21.

Dan kad se postaje stranom Ugovora

Ovaj Ugovor veže

- i) 30 država navedenih u članu 21., od dana stupanja na snagu ovog Ugovora;
- ii) sve druge države, po isteku tri mjeseca od dana kada država deponira svoj instrument kod glavnog direktora NJIPO-a;
- iii) Evropsku zajednicu, po isteku tri mjeseca od deponiranja njenog instrumenta o ratifikaciji ili pristupu, ako se takav instrument deponira nakon stupanja na snagu ovog Ugovora prema članu 20, ili tri mjeseca nakon stupanja na snagu ovog Ugovora, ako se takav instrument deponira prije stupanja na snagu ovog Ugovora.
- iv) svaku drugu međuvladinu organizaciju kojoj je dopušteno postati stranom ovog Ugovora, po isteku tri mjeseca nakon deponiranja njena instrumenta o pristupu.

Član 22.

Isključivanje rezervi iz Ugovora

Nikakva rezerva na ovaj Ugovor nije dopuštena.

Član 23.

Otkazivanje Ugovora

Ovaj Ugovor može otkazati svaka ugovorna strana putem notifikacije upućene glavnom direktoru NJIPO-a. Svaki otkaz imat će učinak godinu dana od onog dana kada je glavni direktor NJIPO-a zaprimio tu notifikaciju.

Član 24.

Jezici Ugovora

1. Ovaj je Ugovor potpisan u jednom izvorniku na engleskom, arapskom, kineskom, francuskom, ruskom i španskom jeziku, s tim da su sve verzije jednako vjerodostojne.

2. Službeni tekst na bilo kojem jeziku osim navedenih u stavu 1. utvrđuje glavni direktor NJIPO-a na zahtjev zainteresirane strane, nakon savjetovanja sa svim zainteresiranim stranama. Za potrebe ovog stava, "zainteresirana strana" znači svaku državu članicu NJIPO-a čiji je službeni jezik u pitanju ili čiji je jedan od službenih jezika u pitanju, i Evropsku zajednicu, te svaku drugu međuvladinu organizaciju koja može postati stranom ovog Ugovora, ako je jedan od njenih službenih jezika u pitanju.

Član 25.

Depozitar

Depozitar ovog Ugovora je glavni direktor NJIPO-a.

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-011-1385-32/09
20. maja 2009. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Nebojša Radmanović, s. r.
